

# いちご

No. 201

Seika Town News and Events Guide

January 2012

1

もくじ  
目次

Contents

おもなじょうほう Important Information	2
くらしのじょうほう General Information, Notice	3
イベント Upcoming Events	4,5,6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
よじじゅくごコーナー Yojjukugo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいちょうほうやくばそうむぶきかちょうせい  
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふ そうらくぐん せいちょう みなみのやぶま  
京都府 相楽郡 精華町 南稲八妻  
きたじり  
北尻70

Seika Town Office General Affairs  
Department, Planning and  
Coordinating Division.

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-cho, Soraku-gun, Kyoto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

せいちょう せいちょう  
精華町長の新年あいさつ

## Happy New Year from the Mayor of Seika

あけましておめでとうございます。

3期目の町政を預かり、今年も精一杯仕事をさせていただく決意で新年を迎えました。

昨年、東日本大震災と福島第一原発事故を筆頭に、地方自治を取り巻く環境が決して厳しきとなりました。

急速なグローバル化のなかで広がる金融不安に、円高が追い打ちをかけ、国内の経済状況は混迷を極めていきます。

今春卒業予定の大学生の就職内定率は、過去2番目の低さとなり、依然、高齢者が若者を支えざるを得ない逆転現象が続いています。こうした状況を受け、私は先の町長選挙で「命と希望をつなぐまちづくりを進めたい」と訴えました。

この大きな目標は、一つのまちで解決できるものではありません。しかし、とりわけ「命を大切にす町政」を進めることは、こうした時代背景だからこそ大切です。そのためにも「自助、共助、公助」それぞれの役割の重要性を共有し、支え合い、安全で安心なまちづくり、希望と明るさを実感できるまちづくりを進めていく必要があります。

国民の将来不安が高まるなか、国は確かな道筋を示せてはならず、地方は否が応でも自立の道を迫られています。学研都市をバネとした発展を確かにするための道筋を、明らかにしたいと考えています。

国内企業の海外移転が増加の状況にあっても、町では今春、2社の事業所がオープン予定です。さらには、複数の企業の立地も検討中という恵まれた環境にあります。今後も、学研都市を活用した産業振興によるまちの活性化などに取り組んでいきます。

厳しい財政状況にはありますが「1円たりとも無駄にせず」を基本に、改革の歩みを止めることなく取り組めます。今年も3、6900人の町民の皆さんの安全・安心のため、各施策を着実に進めていきますので、ご理解とご協力をお願い申し上げます。併せて皆さんのご健勝とご多幸を祈念し、新年のごあいさつとします。

せいちょう せいちょう  
精華町長 木村 要



## おもなじょうほう

## Important Information

ねんし しゅうしゅう  
年始のごみ収集

## Start of the Year Trash Collection

## 燃えるごみ

ふつう しゅうしゅう ひ 普通の収集の日	さいご ひ 最後の日
げつようび もくようび 月曜日/木曜日	1月5日(水)
かようび きんようび 火曜日/金曜日	1月6日(木)
すいようび どようび 水曜日/土曜日	1月4日(水)

## プラスチックごみ

ふつう しゅうしゅう ひ 普通の収集の日	さいご ひ 最後の日
げつようび 月曜日 (①/⑤)	1月9日(月)
かようび 火曜日 (②/⑥)	1月10日(火)
すいようび 水曜日 (⑨/⑩)	1月4日(水)
もくようび 木曜日 (③/⑦)	1月5日(木)
きんようび 金曜日 (④/⑧)	1月6日(金)

## 燃えないごみ

くいきばんごう ふつう しゅうしゅう ひ 区域番号(普通の収集の日)	さいご ひ 最後の日
① (第1と第3の月曜日)	1月9日(月)
② (第1と第3の火曜日)	1月10日(火)
③ (第1と第3の木曜日)	1月5日(木)
④ (第1と第3の金曜日)	1月6日(金)
⑤ (第2と第4の月曜日)	1月9日(月)
⑥ (第2と第4の火曜日)	1月10日(火)
⑦ (第2と第4の木曜日)	1月12日(木)
⑧ (第2と第4の金曜日)	1月13日(金)
⑨ (第2と第4の水曜日)	1月11日(水)
⑩ (第1と第3の水曜日)	1月4日(水)

- この情報は「平成23年度ごみ収集日程表」にもあります
- ゴミを自分の区域にだしてください。

しゅうしゅうくいき  
収集区域

① 滝ノ鼻・舟 (農免道路から東側の地域) ・中久保田
② 北ノ堂・馬淵・中 (農免道路から東側の地域) ・東・西北 (農免道路から東側の地域)
③ 菱田 (府道から東側の地域) ・里・僧坊 (府道から東側の地域) ・舟 (農免道路から西側の地域)
④ 菱田 (府道から西側の地域) ・僧坊 (府道から西側の地域) ・谷・北稲八間 (府道から西側の地域) ・旭
⑤ 南 (府道から東側の地域) ・菅井・北稲八間 (府道から東側の地域) ・西北 (農免道路から西側の地域) ・中 (門田付近)
⑥ 南 (府道から西側の地域) ・南稲八妻・植田・祝園西一丁目
⑦ 乾谷・柘榴・東畑
⑧ 山田・桜が丘
⑨ 光台
⑩ 精華台

問い合わせ：環境推進室 TEL: 0774-95-1925 FAX: 0774-95-3974



## くらしのじょうほう

## General Information

## 1月

日	時間	内容	場所
1 (日・祝)		火災予防デー	
9 (月・祝)	13:30 - 15:30	平成24年精華町成人式	けいはんなプラザメインホール
11 (水)	13:00~	3-4カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:15 - 14:15	BCG予防接種	保健センター
13 (金)	13:00 ~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
16 (月)	13:00 - 15:30	パパママ教室 (食事について)	保健センター
〃	13:30 - 15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
18 (水)	13:00 ~	9-10カ月の子どもの健康診査	保健センター
22 (日)	9:00 - 12:00	ほほえみスポーツ広場	むくのきセンターアリーナ
25 (水)	13:00 ~	2歳の子どもの歯科健康診査	保健センター
〃		むくのきセンターが休み	
27 (金)	13:00 ~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
29 (日)	14:00-17:00	第8回クロスカルチュラルフォーラム	精華町交流ホール (役場2階)

## 2月

日	時間	内容	場所
8 (水)	13:30 - 15:30	パパママ教室 (出産について)	保健センター

## 困った時には...

広報紙「いちご」のことについて質問があるときは：

精華町の国際交流員、ウィズナー・ハンクス カイに連絡してください。また、いちごのイベントと教室はほとんど日本語でしますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に電話してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971

E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) or kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都府国際センターにきてください。京都駅ビルの9階にあります。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザについての相談は毎月の第4日曜日の13時から17時まであります。ビザ相談をする前に、電話かホームページで予約してください。一般的な相談は月・水・木・金・土曜日の13:00から17:00までです。TEL: 075-342-5000 ホームページ: <http://www.kpic.or.jp/>



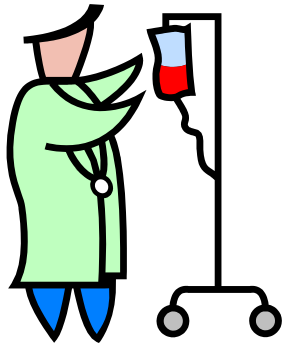
## こんげつのイベント Upcoming Events

### けんけつ いのち 献血で命つなげよう Town Blood Drive

びょうきになった人や、けがをした人のために、血が必要なんです。だから、献血しませんか。  
あなたの健康のために、400ミリリットルだけの献血をお願いします。

日時：1月9日（月・祝）午前10:00-12:00・午後1:00-3:30

場所：・アピタ精華台駐 車 場



持ってくる物：・外国人登録証明書・健康保険証など（本人を確認できるもの）  
・献血手帳（持っている人だけ）

そのほか：ヘモグロビン濃度測定検査があります。この結果、献血できない場合もあります。ご理解ください。

問い合わせ：

健康推進課 保健予防係 TEL: 0774-95-1905 FAX: 0774-95-3974

### だい かい 第9回PAT クランゲルコンサート 9th PAT Krangel Concert

いっしょ たの  
一緒にオペラを楽しみましょう！

プロのオペラ歌手と精華町のオペラが好きな人は一緒にオペラコンサートをします。

日時：3月18日（日）午後2:30から入れます。コンサートは3:00に始まります。

場所：精華町交流ホール（役場2階）（100人まで入れます）

申込期間：1月10日（火）から2月17日（金）まで（消印有効）

申込方法：名前、住所、電話番号、参加者全員の名前を往復はがきを書いて、下のところへおくってください。（一人は5人まで申し込みます。）

問い合わせ・申し込み：〒619-0285 精華町役場 企画調整課 企画係

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971

## いちごが イチゴ狩り Strawberry Picking

はな かんこうのうえん  
華やぎ観光農園

日時：

①1月15日（日）～2月29日（水）の水・土・日曜日

午前10:30から・午後1:00から

②3月1日（木）～5月31日（木）の火・水・土・日曜日

午前10:30から・午後1:00から・午後3:00から

料金：

①大人-¥1500・子ども(小学生)-¥1300・3歳以上の子-¥1000

②大人-¥1300・子ども(小学生)-¥1200・3歳以上の子-¥1000

5月7日から31日までの料金：

大人-¥1100・子ども(小学生)-¥1000・3歳以上の子-¥800

※20人以上の団体は10%安くなります。

※1カ月前から予約できます。受付時間は午前8:00から午後

5:00までです。

問い合わせ：TEL: 0774- 93-4811, FAX: 0774-93-4822

WEB: <http://www.hanayagifarm.com/>

かわにしかんこういちごえん  
川西観光苺園

日時：1月21日（土）～2月19日（日）

（土曜日と日曜日に開いています）

2月25日（土）～5月27日（日）まで（毎日

開いています。）

時間：午前10:00 - 午後4:00

料金：大人 ¥1100 子ども(小学生) ¥900

3歳以上の子 ¥600

※土曜日、日曜日と祝日は¥200高くなります

※20人以上の団体は10%安くなります

問い合わせ：

TEL: 0774-94-2568, FAX: 0774-94-5260

(2月17日まで)

TEL: 0774-94-5230, FAX: 0774-94-5260

(2月18日から)



## けいはんな記念公園の催し物

## Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

**日本の行事シリーズ七草粥のふるまいとお正月あそび～人日の節句～★Japanese Festival Series - The Jinjitsu Festival-Seven Herb Soup and New Year's Games/**

▼日時: 1月7日(土) 午後1:00-午後4:00 ▼場所: 水景園 観月楼 ▼内容: 正月の食べ物、七草がゆを一緒に食べましょう。正月の遊びもあります。

**新春コンサート 邦楽の調べ ★ New Year's Concert-Traditional Japanese Music**

▼日時: 1月8日(日) 午後2:00-午後3:00 ▼場所: 水景園 観月楼 ▼内容: 日本の音楽を聞いて、新年を迎えます。

**水景園のいけばな教室 ★ Suikeien Ikebana Classroom**

▼日時: 1月12日(木)、26日(木) 午後1:30-午後4:00 ▼場所: 水景園 観月楼

▼内容: いけばなを習います。前々日(1月10日か24日)までにけいはんな記念公園管理事務所へ電話してください。 ▼料金 2000円 (入園料込み)

**燦々展—石橋昇龍とその仲間たち— ★ "Sanga"- Shoryu Ishibashi and Company/**

▼日時: 1月14日(土)-22日(日) 午前10:00-午後5:00 (22日は午後4:00まで) ▼場所: 水景園 ギャラリー  
一月の庭 ▼内容: 精華町に住んでいる書道家、石橋昇龍とその仲間のアート展です。

**書道でお正月～第6弾～大きな筆で大きな字を書こう★New Years Calligraphy!-Big Kanji With a Big Brush**

▼日時: 1月15日(日) ①午前10:00 から ②午後2:00 から ▼場所: 水景園 観月楼

▼内容: とても大きい筆でとても大きい字を書きましょう! ▼料金: ¥500

**たき火で焼き芋を焼こう ★ Baked Sweet Potato Bonfire/**

▼日時: 1月21日(土) 午後1:00-4:00 午後 ▼場所: 水景園 山棚田 ▼内容: 一緒にさつま芋を焼きましょう! (申し込みが必要ですよ。) ▼料金 500円 (入園料込み・芋1本つき) ※3歳以下の子どもは無料です。でも、芋をもらいません。

**★あつまれ! 芽ぶきの森のこびとたち 森のあそびの白 ★ The Enchanted Mebuki Forest: Forest Play-Date**

▼日時: 1月22日(日) 午後1:00-午後3:00 ▼場所: 水景園 芽ぶきの森

▼内容: 芽ぶきの森で遊びましょう。 ▼料金: 大人 ¥100 小中学生 ¥50 (3年生以下の子は保護者と一緒に)

**日本の行事シリーズ 節分～人形劇をたのしもう! ★ Japanese Festival Series - Setsubun-Puppet Show**

▼日時: 1月29日(日) 午後2:00-午後3:00 ▼場所: 水景園 観月楼 ▼内容: 節分の豆をもらって、人形劇をこどもと一緒にみます。

**第6回公園の写真展—けいはんな記念公園の春夏秋冬 ★ Keihanna Commemorative Park Photo Show**

▼日時: 2月4日(土)-19日(日) 午前9:00-午後5:00 ▼場所: 水景園 ギャラリー一月の庭 ▼内容: けいはんな記念公園の季節の写真を展示します。

※けいはんな記念公園水景園と公園駐車場は12月28日(水)～1月4日(水)、休みです。

※相楽木綿伝承館は12月～2月、休みです。

水景園入園料: 大人: ¥200 小学生・中学生: ¥100 (25人より多いグループは安くなります)

時間: 9:00 - 17:00 問い合わせ: けいはんな記念公園管理事務所

TEL: 0774- 93-1200, FAX: 0774- 93-2688 ホームページ: <http://www.keihanna-park.jp>



こくさいりかいこうざ だい かい  
国際理解講座 「第8回クロスカルチュ  
ル・フォーラム」～幸せって何?～  
8th Cross-Cultural Forum "What is  
Happiness?"

だれ しあわ  
誰でも 幸せになりたいですね。ただし、  
「しあわ い み くに たちば か  
「幸せ」の意味は国や立場によって変わります。  
ちゅうごくじん しあわ なに  
中国人にとっての 幸せとアメリカ人にとっての  
しあわ ちが ことし  
幸せは違うかもしれません。今年のクロスカルチ  
ュラル・フォーラムのテーマは「幸せって何?」  
いろいろ くに ひと しあわ はな  
です。色々な国の人が 幸せについて話します。ぜ  
ひきてください!

りょうきん むりよう にん  
料金: 無料 (100人までです)

にちじ  
日時: 1月29日(日) 午後2:00 - 5:00

ばしよ せいかちょうこうりゅう やくば かい  
場所: 精華町交流ホール(役場2階)

はつひょう  
発表:

- 「ブータンの開発方針とGNH」
  - テンジン・ジャマソー
- 「中国の学生生活と幸せ」
  - ロイ・ヤンヤン
- 「中学生の幸せ」
  - 精華西中学校国際交流部
- 「幸福の追求: 移住と自分の居場所」
  - ウィズナー・ハンクス カイ

まひあわせ:  
きかくちょうせいか  
企画調整課

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971

E-mail: kikaku@town.seika.kyoto.jp

もよお もの  
けいはんなプラザでの催し物

## Keihanna Plaza Upcoming Events

えいがげきじょう  
けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「デンデラ」"Dendera"

(2011, 日本)

むかし にほん うげす  
昔の日本で、「姥捨て」とい  
う習慣がありました。  
たべもの すく かわ  
食べ物が少ないから、若  
いひと い ひと とし  
い人が生きるために年より  
のひと やま す  
の人が山で捨てられました。  
しかし、捨てられた 50人の  
おばあさんが自分の村を作  
りました。そのまま生きたい  
ひと す ひと  
人もいますが、捨てた人に  
ふくしゅう ひと  
復讐したい人もいます。



にちじ  
日時: 1月13日(金): 10:30, 14:00, 19:00

1月14日(土): 10:00, 13:15, 16:00

1月15日(日): 10:30, 13:15, 16:00

ばしよ  
場所: けいはんなプラザメインホール

いっぴん ひと  
一般の人: ¥1,000

ちゅうがくせい ひと  
中学生以下の人: ¥700

60さいじょう ひと  
60歳以上の人: ¥700

けいはんなとものかいメンバー: ¥700

まひあわせ:

けいはんなコンベンション事業部 TEL: 95-5115

しごとねんまつねんし やす  
まちの仕事年末年始の休み

## New Years Closings for Town Facilities

せいかちょうやくば せいかちょうこうりゅう  
精華町役場・精華町交流ホール:

12月29日(木)～1月3日(火)

せいかちょうりつ 図書館:

12月28日(水)～1月4日(水)

しょうめいしょく せいかちょうやくば せいかちょうこうりゅう  
証明書等自動交付機(役場2階):

12月29日(木)～1月3日(火)

しもこまゆうびんきょく せいかちょうやくば  
下粕郵便局内の証明発行:

12月29日(木)～1月3日(火)

せいかちょうこくほびょういん  
精華町国保病院:

12月30日(金)～1月3日(火)

きゅうきゅう せいかちょうやくば  
(救急の場合は使ってください)

むくのきセンター: 12月29日(木)～1月3日(火)

(12月26日-28日と1月4日は午後5時まで)

うちこしだい いけたにこうえん  
打越台グラウンド・テニスコート・池谷公園テニスコート:

12月28日(水)～1月4日(水)

せいかにしちゅうがっこう  
精華西中学校グラウンド・テニスコート・体育館

12月26日(月)～1月4日(水)

し尿くみとり: 12月29日(木)～1月3日(火)

かしのき苑: 12月28日(水)～1月4日(水)

まひあわせ: せいかちょうやくば  
精華町役場 TEL: 0774-94-2004



## クッキング

## Cooking

## ゴボウサラダ

①ゴボウを洗って、斜め3cmの千切りにします。水に置いてゆでます。

②ニンジンを生きたけは薄切りにします。そして、ニンジンと生きたけをゆでます。ざるに取って冷ます。

③かいわれ大根の根元を落とします。半分に切ります。

④ソースを混ぜ合わせて、①②③にかけて、たべます。

## 材料… (2人分)

ゴボウ.....60g  
ニンジン.....40g  
生きたけ.....40g  
かいわれ大根.....10g  
ソース  
マヨネーズ..小さじ 2  
ヨーグルト...大きじ 1  
しょうゆ...大きじ 1/2



## よじじゆくご

## 四字熟語コーナー Yojijukugo Corner

四字熟語コーナーへようこそ！四字熟語は4つの漢字で深い意味があるなんです。使ってみてください！

## 四字熟語

今月の四字熟語は~~~~



## 竜頭蛇尾

りゅうとうだび



始めはいいけど、終わりはよくない

企画やアイデアなどが、とてもおもしろくてよくても、終わりがつまらないとよくなります。

みなさんもこういうことを経験したことがあると思います。みなさんもことし、自分が作る企画やアイデアなどを最初から最後までよくできるようにしましょう。

### かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport

かんさいくこうゆき

関西空港行 エアポートリムジンバス

#### Kansai Airport Bus

ならこうつうバスをけいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は ¥2000). 予約

は以下の電話番号に電話してください。

けいはんなプラザから出発：

5:50 6:50 7:50 9:50 10:50 11:50 12:40 15:40 16:40  
17:40 18:40

関西国際空港に着く：

7:30 8:25 9:30 11:30 12:30 13:30 14:20 17:20  
18:20 19:20 20:20

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (9:00-19:00)

### へんしゅうしゃのことば Note From the Editor

日本では毎年まいとしの12月に、その年としを代表する漢字かんじが選ばれます。これまでに、「命」、「戦」、「変」などが選ばれました。2011年の漢字は、12月12日に、「絆」となりました。

この「絆」は、日本に住んでいる人たちが一緒にいっしょになることの大事さを表します。2011年に、色々な大変なことがありました。特に、3月の東日本大震災はとても大変なことでした。しかし、そういうときに、日本に住んでいる人は一緒に頑張りたら、何でも乗り越えます。ですから、人との「絆」を覚えてください。

- カイ



私のブログがあります。ぜひ見てください！

<http://seikalife.blogspot.com>



## Festivals and National Holidays さいじつ・ぎょうじ

## 成人の日

## Coming-of-Age Day

1月9日

日本では、人は20歳になると、大人と認められます。これを祝うために、成人の日があります。ほとんどの市と町、村で、「成人式」があります。成人式では、その年20歳になった人を祝います。スピーチやパーティなどがあります。20歳の人はおしゃれな服を着ます。特に女の人にはきれいな着物を着ますが、準備は何時間もかかります。精華町の成人式は1月9日にけいはんなプラザのメインホールであります。

## いごもり祭

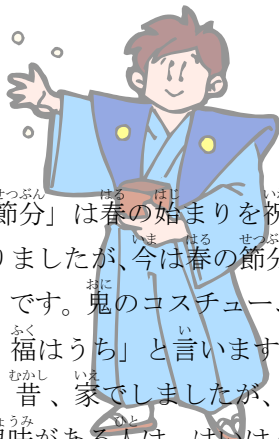
## Igomori Festival

1月12日、13日、14日

最初のいごもり祭は770年あったそうです。そのとき、悪魔のせいで祝園神社の周りに住んでいた人たちが病気になったり、食べ物がすくなかったり、色々な大変なことがありました。そして、その悪魔を止めるために、いごもり祭を行いました。今はいごもり祭では、始めに祝園神社で大松明に火をつけます。この大松明は約4メートル、約75キロです。それから、6人の男はこの大松明を運んで、精華町を歩き回ります。屋台などが祝園神社の周りにありますので、本当に祭の雰囲気になります。次の日に、祝園神社の近所の人たちは綱引きをします。

## 行き先:

近鉄新祝園駅・JR祝園駅の東口から出ます。まっすぐ行って、道が終わると、左にまがります。そして、次の信号に右にまがります。その道をずっと歩くと、最後に祝園神社に着きます。近鉄新祝園駅・JR祝園駅から20分ぐらいかかります。



## 節分

## Setsubun

2月3日

「節分」は春の始まりを祝います。昔、各季節の始まりに節分の祭りがありましたが、今は春の節分が一般的です。節分が一番有名な習慣は「豆まき」です。鬼のコスチュームをきている人に豆を投げます。そして、「鬼は外! 福はうち」と言います。それから、自分の年齢と同じ数の豆を食べます。昔、家でいましたが、今多くのお寺や神社で「豆まき」をします。興味がある人は、けいはんな記念公園で1月29日(日)に節分のイベントがあります。5ページを見てください。

## 精華町の人口の動き

## Seika Population Growth

12月1日の人口:

人口: 36,903 (+35)

男: 17,808 (+10)

女: 19,095 (+25)

世帯の数: 13,603 (+30)

( )内は先月からの変化です。

## いちごコーナー

## Ichigo Corner

いちごコーナはあなたの精華町や日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便か電子メールで意見を送ってください。

## いちごの目的

## Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えていきます。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(莓、精華町が一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this newsletter monthly. The newsletter's name, "Ichigo," means strawberry, Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>

